МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ УКРАИНЫ

ХАРЬКОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ

АВТОМОБИЛЬНО-ДОРОЖНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

**Л.Н. Кисиль, В.Г. Демьянова**

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ПОСОБИЕ ПО ОБУЧЕНИЮ РЕФЕРИРОВАНИЮ**

(на материале текстов дисциплин профессионального цикла компьютерных технологий и мехатроники)

Учебно-методическое пособие

Харьков

2018

Рецензенты:

Дроздова И.П., докт. пед. наук, профессор, академик академии акмеологических наук, заведующая кафедрой украиноведения Харьковской государственной академии дизайна и искусств;

Мельничук И.М., докт. пед. наук, профессор, заведующая кафедрой философии и общественных дисциплин Тернопольского государственного медицинского университета им. И.Я. Горбачевского.

**Кисиль Л.Н., Демьянова В.Г.**

Учебно-методическое пособие по обучению реферированию (на материале текстов дисциплин профессионального цикла компьютерных технологий и мехатроники): Учебно-методическое пособие / Л.Н. Кисиль, В.Г. Демьянова. – Харьков: ХНАДУ, 2018. – 152 с.

Учебное пособие предназначено для обучения реферированию иностранных студентов III-IV курсов технических вузов (направление «Компьютерные технологии и мехатроника»). Цель пособия – развитие у учащихся навыков и умений реферирования научных текстов в рамках их профессиональных потребностей.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Пособие предназначено для обучения иностранных студентов 3 и 4 курсов реферированию на материале дисциплин профессионального цикла компьютерных технологий и мехатроники. Цель пособия – развитие у учащихся навыков и умений реферирования научных текстов в рамках их профессиональных потребностей.

В основу каждого задания пособия положен текст, который дает исходный материал для выполнения задания.

Исходным материалом для работы по обучению реферированию послужили тексты учебных пособий и статьи из специализированных научных журналов, посвященные актуальным проблемам компьютерных технологий и мехатроники. Обучение реферированию проходит параллельно с закреплением материала по аннотированию и составлением разных видов планов.

Пособие состоит из трех разделов. Целевой установкой первого раздела является ознакомление учащихся с особенностями реферирования научного текста и его основными составляющими. Целевой установкой второго раздела является развитие навыков и умений составления реферата текста по специальности студента. Целевая установка третьего раздела – развитие навыков и умений составления реферата-конспекта и реферата-резюме. Целевая установка четвертого раздела – развитие навыков и умений составления реферата-обзора.

Пособие рассчитано в основном на работу под руководством преподавателя. Однако наличие текста-источника, к которому учащийся может неоднократно возвращаться в процессе выполнения заданий и упражнений на наблюдение, снабженных комментарием, делает возможным самостоятельное выполнение большей части заданий пособия.

Итогом работы по пособию должно явиться обеспечение для иностранных учащихся возможности самостоятельного использования научных текстов как базы для написания реферата текста по специальности.

**РАЗДЕЛ 1. РЕФЕРАТ НАУЧНОГО ТЕКСТА И ЕГО ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

**Задание 1**. Прочитайте текст. Законспектируйте основные положения текста.

**РЕФЕРИРОВАНИЕ**

Реферирование **–** это процесс переработки и изложения информации в устной или в письменной форме. Его сущность заключается в максимальном сокращении объема источника информации при сохранении его основного содержания. Процесс реферирования текста первичного документа (книги, статьи, патента и т.п.) протекает в три этапа.

1-й этап - это чтение исходного текста и его анализ – обычно несколько раз – с целью детального понимания основного содержания текста, осмысления его фактической информации (изучающее чтение).

2-й этап – это операции с текстом первоисточника: текст разбивается на отдельные смысловые фрагменты с целью извлечения основной и необходимой информации каждого из них.

3-й этап – это свертывание, сокращение, обобщение, компрессия выделенной основной фактологической информации и оформление текста реферата в соответствии с принятой моделью реферата.

Для написания реферата необходимы следующие навыки и умения:

1. Нахождение информации по заданной теме в источниках, созданных в различных знаковых системах (тексте, таблице, графике, диаграмме и др.).

2. Выявление основной фактологической информации в тексте первичного документа.

3. Разделение текста на смысловые фрагменты.

4. Вычленение основной и существенной информации в этих фрагментах.

5. Критическое оценивание достоверности полученной информации и перевод ее из одной знаковой системы в другую (из текста в таблицу, из аудиовизуального ряда в текст и др.).

6. Компрессия (сжатие) языкового оформления информации.

7. Лингвистическое оформление текста самого реферата в соответствии с требованиями данного жанра.

Изложение материала в реферате может осуществляться двумя способами:

* можно следовать структуре первичного документа;
* можно излагать основное информационное содержание независимо от структуры первоисточника.

**Задание 2.** Прочитайте текст. Составьте и запишите тезисный план к тексту.

**Реферат научного текста и его виды.**

Термин «реферат» происходит от латинского слова *refero* – «докладывать», «сообщать». Словари определяют его значение как «краткое изложение в письменном виде или в форме публичного доклада содержания книги, учения, научной проблемы, результатов научного исследования; доклад на определенную тему, освещающий ее на основе обзора литературы и других источников».

Реферат – вторичный документ, представляющий собой результат свертывания информации первичного документа. Под свертыванием принято понимать сжатие, или компрессию, текста первичного документа при его информационной переработке.

Реферат – это сжатое изложение основной информации первоисточника на основе его смысловой переработки.

Виды рефератов по полноте изложения:

- информативные *(****рефераты-конспекты*),** содержащие в обобщенном виде все основные положения первичного документа, иллюстрирующий их материал, важнейшую аргументацию, сведения о сфере применения;

- индикативные ***(рефераты-резюме*)**, содержащие не все, а лишь основные положения, которые тесно связаны с темой реферируемого документа; все второстепенное для данной темы опускается.

По количеству реферируемых первичных документоврефераты подразделяются на ***монографические,*** составленные по одному документу, и ***обзорные (реферат-обзор***), составленные по нескольким документам на одну тему.

По читательскому назначению рефераты подразделяются на общие, излагающие содержание документа в целом и рассчитанные на широкий круг читателей, и специализированные, в которых изложение содержания ориентировано на специалистов определенной области знаний.

По характеру изложения материала выделяются два типа рефератов: репродуктивные и продуктивные. Репродуктивные – рефераты, которые только воспроизводят содержание текста-источника. Продуктивные – рефераты, которые обязательно предполагают критическое осмысление материала или творческое отношение к нему.

**Задание 3.** Трансформируйте составленный тезисный план в вопросный и письменно ответьте на вопросы.

**Задание 4.** Используя данную ниже таблицу, отметьте различия между аннотацией и рефератом.

|  |  |
| --- | --- |
|  Реферат  |  Аннотация |
| Реферат – это сжатое изложение основной информации первоисточника на основе ее смысловой переработки.  | Аннотация – это наикратчайшее изложение содержания первичного документа, дающее общее представление о теме. |
| По реферату можно составить мнение о содержании, о самой сущности излагаемого в оригинале. | Аннотация дает представление только о главной теме и о перечне вопросов, затрагиваемых в тексте первоисточника. |
| Материал в реферате излагается с позиций автора исходного текста. Реферат строится в основном на языке оригинала, так как в него включаются так называемые ключевые фрагменты, заимствованные из первоисточника. Это обобщение и формулировки, которые мы находим в первичном документе и в готовом виде переносим в реферат. Однако следует помнить, что реферат – это самостоятельный текст со своей логикой изложения, требующий анализа логической структуры  | Аннотация пишется «своими словами», которые представляют собой высокую степень абстрагирования и обобщения материала. А это, в свою очередь, требует от автора критической оценки аннотируемого произведения, так как обобщение сопровождается созданием новых формулировок, не содержащихся в исходном тексте. |
| Реферат по объему составляет примерно 1/3 часть реферируемой статьи. | Средний размер аннотации 30-40 слов (3-4 предложения).  |

**Задание 5.** Познакомьтесь со схемой-моделью аннотации.

**Схема-модель аннотации**

Слово аннотация происходит от латинского слова annotatio – замечание, пометка. Аннотацией в настоящее время называют краткую характеристику книги (или статьи), содержащую перечень основных разделов, тем или вопросов, рассматриваемых в работе.

1. Констатация факта

Текст, статья, книга (название и выходные даны) посвящена… .

В тексте (статье, книге) рассматривается проблема (вопрос)

 анализируется проблема (вопрос)…

 затрагивается проблема (вопрос)…

 поднимается проблема (вопрос)…

 раскрывается проблема (вопрос)…

2. Аргументация факта

Автор говорит о том, что... Говорится о том, что...

Автор показывает, что... Показывается, что...

Автор подчеркивает, что... Подчеркивается, что...

Автор отмечает, что... Отмечается, что...

Автор анализирует… Анализируется…

Автор доказывает… Доказывается…

3. Вывод

Автор приходит к выводу...

Автор делает вывод…

Делается вывод о том, что…

**Задание 6.** Напишите аннотацию статьи, используя необходимые словосочетания и конструкции (см. схему-модель аннотации).

**Электронные системы автомобиля**

В последние годы быстрыми темпами развиваются электронные системы, используемые на автомобиле. Совершенствование таких систем привело к возникновению новой области техники – автомобильной электроники.

Понятие "автомобильная электроника" широко распространено в современной технической литературе, но его определение не сформулировано. По мнению большинства авторов, под автомобильной электроникой следует понимать комплексное научно-техническое направление, связанное с проектированием, производством и эксплуатацией автомобильных электронных систем.

Основные причины ускоренного развития автомобильных электронных систем можно разделить на субъективные и объективные. К субъективным причинам относится распространение средств вычислительной техники в современном обществе, стремление придать автомобилю черты индивидуальности и законодательные меры. Большие возможности вычислительной техники и умение их использовать широкими кругами населения привели к тому, что во многих странах автомобиль без электронных систем стал неконкурентоспособным. Потребителю он кажется архаичным, не соответствующим современному развитию техники. Поэтому требование использования электронных систем можно рассматривать не как преходящую моду, а как постоянно наблюдаемое следствие научно-технического прогресса.

Если внешний вид автомобилей одного класса становится все более сходным в связи с улучшением аэродинамических свойств, то электронные системы отличаются большим разнообразием. Это позволяет делать автомобили оригинальными, устанавливая различные модели электронных систем.

В особой мере такими достоинствами должны обладать электронные системы, с которыми общаются водители, пассажиры: электронные системы на панели приборов, электронные системы повышения комфортабельности, безопасности, связи и т. д.

Развитие электронных систем способствовало и появлению нормативных документов, в которых регламентированы предельно допустимые технико-экономические показатели автомобилей. Некоторые из таких нормативов не могут быть соблюдены без использования электронных систем. Например, во многих странах ограничивается токсичность выхлопных газов и максимальный расход топлива. Нарушение норм максимальной токсичности выхлопных газов, как правило, не допускается, а топливной экономичности – влечет значительный штраф. Так, покупатели автомобилей с повышенным расходом топлива в США платят существенный дополнительный налог.

Применение электронных систем позволяет добиться значительного улучшения эксплуатационных свойств автомобиля: снижения токсичности выхлопных газов, обеспечения бесшумности, повышения топливной экономичности, безопасности движения, комфортабельности, проходимости, простоты технического обслуживания, улучшения тягово-скоростных и тормозных свойств, управляемости и устойчивости, удобства посадки и высадки, легкости управления автомобилем, маневренности, видимости автомобиля и из автомобиля, защищенности от неправильных и недопустимых действий водителя, злоумышленников и т. д.

**Задание 7.** Прочитайте образец реферата учебного пособия. Обратите внимание на выделенные словосочетания, характерные для реферативного изложения.

**Для**

**дальнейшего**

**просмотра и использования**

**материалов обращайтесь:**

Харьковский национальный автомобильно-дорожный университет

Факультет подготовки иностранных граждан

Кафедра языковой подготовки

Ауд. 223

Е-mail: kafmp@ukr.net

61002, Харьков, ул. Ярослава Мудрого, 25

Тел: +38(057)707-36-81